



轻松英语名作欣赏 小学版

# Peter Pan

## 彼得·潘

(新西兰) Kay Sam Shephard 等 改写

第二级  
适合小学二、  
三年级



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

附1张CD光盘



轻松英语名作欣赏

小学版

# Peter Pan

## 彼得·潘

(新西兰) Kay Sam Shephard 等 改写  
张黎新 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2009-1181

Original edition © 2005 by YBM/Si-sa

English simplified Chinese edition © 2009 by Foreign Language Teaching and Research Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopied, recorded or otherwise, without the prior written permission of copyright owners.

## 图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘：英汉对照 / (英) 巴里 (Barrie, J. M.) 著；(新西兰) 谢泼德 (Shepherd, K. S.) 等改写；张黎新译. — 北京：外语教学与研究出版社，2009.6

(轻松英语名作欣赏：小学版)

书名原文：Peter Pan

ISBN 978-7-5600-8731-3

I. 彼… II. ①巴… ②谢… ③张… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物  
IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 104044 号

你有你“优”——点击你的外语学习方案

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流

购书享积分，积分换好书



出 版 人：于春迟

责任编辑：易 璐

封面设计：赵 欣

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：北京联兴盛业印刷股份有限公司

开 本：880×1230 1/32

印 张：2.625

版 次：2009 年 7 月第 1 版 2010 年 3 月第 2 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5600-8731-3

定 价：13.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：[zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：187310001





# Table of Contents 目录

- 02 Chapter 1  
The Visit of Peter Pan  
第1章 彼得·潘来访
  
- 14 Chapter 2  
Going to Neverland  
第2章 前往永无乡
  
- 26 Chapter 3  
Two Kidnappings  
第3章 两次绑架
  
- 36 Chapter 4  
The Victory & Going Home  
第4章 得胜回家
  
- 46 Reading Comprehension 做做题
- 48 Sing! Sing Along! 唱唱歌
- 55 Role Play 排排戏
- 72 Translation 故事译文
- 78 Answers 习题答案
- 80 Glossary 图解重点词汇



# The Visit of Peter Pan

## 第1章 彼得·潘来访

It is a beautiful night in London.

Mrs. Darling puts her children to bed.

"Good night, my babies," says Mrs. Darling.

"Look, Mommy! Here are some leaves.

They fell off Peter Pan's suit," says Wendy.

"Who is Peter Pan?" asks Mrs. Darling.

"He lives in Neverland and he can fly,"

answers Wendy.

Mrs. Darling smiles.

She doesn't believe Peter Pan is a real boy.



## Words Up 你认识吗?

beautiful	美好的, 美丽的
London	伦敦
children	(child 的复数形式) 孩子
leaves	(leaf 的复数形式) 树叶
fell	(fall 的过去式) 落下
live	生活, 居住
fly	飞
smile	微笑
believe	相信
real	真实的



fly



smile

## Expressions Up 你知道吗?

Mrs. Darling puts her children to bed.

达令夫人在安顿她的孩子们上床睡觉。

▶ put sb. to bed: 安顿某人睡觉

Here are some leaves. 这儿有几片叶子。

▶ Here are ...: 以 here 开头的句子, 当主语是普通名词时, 用完全倒装句, 即 Here + 谓语动词 (be/come/go 等) + 普通名词。

They fell off Peter Pan's suit

它们是从彼得·潘的衣服上掉下来的

▶ fall off: 从……上掉落

## Quiz Quiz 考考你

Does Mrs. Darling believe Peter Pan is a real boy?

☐ Yes, she does.

☐ No, she doesn't.

The children sleep deeply. Mrs. Darling is sewing  
in the room. The family dog is sitting at her feet.  
Suddenly the window blows open.  
And a boy comes into the room.  
"Oh, my!" shouts Mrs. Darling.  
*Growl!* The dog jumps at the boy.  
Quickly the boy flies out the window.  
But the dog bites off his shadow.  
"He must be Peter Pan," says Mrs. Darling.





## Words Up 你认识吗?

sleep	睡觉
deeply	深深地
sew	缝纫
feet	(foot 的复数形式) 脚
suddenly	突然
window	窗户
blow	吹
shout	喊, 叫
quickly	飞快地, 迅速地
bite	咬
shadow	影子



window



shadow

## Expressions Up 你知道吗?

Mrs. Darling is sewing in the room.

达令夫人在房间里做针线活儿。

- ▶ is sewing: 现在进行时, 由 am/is/are + 现在分词 (-ing) 构成, 表示正在进行的动作。

the dog bites off his shadow

狗狗把他的影子给咬了下来

- ▶ bite off: 咬下来

He must be Peter Pan 他肯定就是彼得·潘

- ▶ must: 一定, 肯定; 表示逻辑判断。

## Quiz Quiz 考考你

The family dog bites off Peter Pan's \_\_\_\_\_.

- ☐ shadow      ☐ feet





Peter comes back to the room  
with Tinker Bell.

He wants to put his shadow  
back on his body.

"Oh, no! It doesn't stick,"  
cries Peter.

"What is this noise?"

Wendy wakes up.

"Is that Peter? Oh, I can help you."

She sews Peter's shadow  
on to his body.



## Words Up 你认识吗?

come back	回来
body	身体
stick	粘住
cry	大叫
noise	噪音
help	帮忙

## Expressions Up 你知道吗?

It doesn't stick 粘不上了

► it 指代 his shadow。

Wendy wakes up. 温蒂醒了过来。

► wake up: 醒来

She sews Peter's shadow on to his body.

她把彼得的影子缝到了他的身上。

► on to: 到……上面

## Quiz Quiz 考考你

\_\_\_\_\_ sews Peter's shadow on to his body.

☐ Tinker Bell

☐ Wendy

"Thank you, Wendy. This is my present."

Peter gives an acorn button to Wendy.

"It's pretty," says Wendy. She makes a necklace with it.

"Peter, what is that light?" asks Wendy.

"Oh, this is my friend, Tinker Bell. She is a fairy," answers Peter.

"Hi, Tinker Bell," says Wendy.

But Tinker Bell just says,

"Peter, let's go back to Neverland."



## Words Up 你认识吗?

present	礼物
acorn	橡子
button	纽扣
make	做
necklace	项链
light	光, 光亮
friend	朋友
fairy	仙女



fairy

## Expressions Up 你知道吗?

Peter gives an acorn button to Wendy.

彼得给了温蒂一个橡子扣子。

► give B to A: 把 B 给 A

She makes a necklace with it. 她用它做了条项链。

► make B with A: 用 A 制作 B

this is my friend, Tinker Bell 这是我的朋友, 叮叮铃

► this is ....., 用于介绍某人或某物。

## Quiz Quiz 考考你

What does Peter give to Wendy?

☐☐



"Wendy, let's go to Neverland together," says Peter.

"Can I go with my brothers?" asks Wendy.

"Sure," answers Peter.

"Wake up, John! Michael! Peter Pan is here!"  
shouts Wendy.

"What? Hi, Peter," say John and Michael.

Then all of them fly to the sky.



## Words Up 你认识吗?

together	一起
brother	兄弟 (sister 姐妹)
sure	当然
sky	天空



brothers



sisters

## Expressions Up 你知道吗?

let's go to Neverland together 我们一起去永无乡吧

▶ let's do sth.: 咱们做某事吧

Then all of them fly to the sky.

然后他们一起飞上了天空。

▶ all: 全部, 全体

## Quiz Quiz 考考你

T ☐ F ☐

Wendy wants to go to Neverland  
with her mother.

1 找出与图片对应的单词，并抄写两遍。

1



shadow

2



s

3



f

n	r	f	c	e	p	s	y
s	e	s	h	a	d	o	w
t	a	c	i	g	j	z	o
r	n	v	k	t	a	p	r
b	e	f	a	l	l	c	g
x	i	k	h	k	a	y	m
o	j	t	w	p	t	c	k
h	m	s	e	w	t	b	e

4



b

5



n

B 用所给的词填空。

1



necklace

Wendy makes a \_\_\_\_\_  
with an acorn button.

2



shadow

Wendy sews Peter's  
\_\_\_\_\_ on to his body.

C 仿照例句改写下列句子。

Sample

She sews in the room. (sews → is sewing)

→ She **is sewing** in the room.

1 The dog sits at her feet. (sits → is sitting)

→ \_\_\_\_\_.

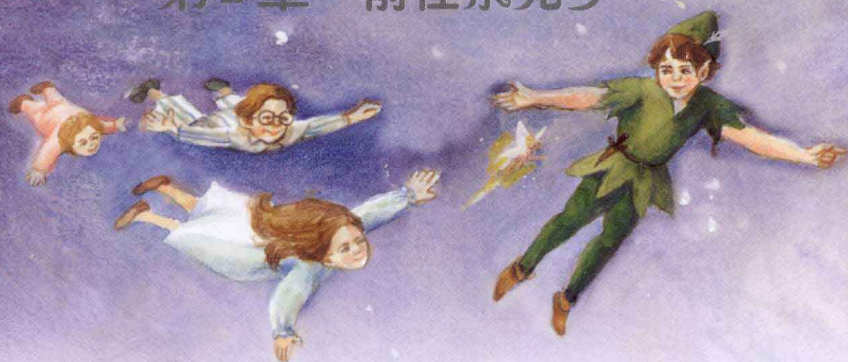
2 The dog bites off his shadow. (bites → is biting)

→ \_\_\_\_\_.

3 The dog jumps at the boy. (jumps → is jumping)

→ \_\_\_\_\_.





Peter Pan, Tinker Bell and the children fly for a long time.

"Look! That is Neverland," shouts Peter.

"Wow! It is a big island," says Wendy.

"The Lost Boys, the Indians and the Pirates live there," says Peter.

